



Estratto del verbale della seduta del

16.11.2022

Auszug aus dem Protokoll der Sitzung  
vom

**DELIBERAZIONE N.**

**BESCHLUSS Nr.**

195

Oggetto:

Betreff:

Approvazione del Piano programmatico per le iniziative in tema di promozione e valorizzazione dei gruppi linguistici regionali per l'anno 2023 (art. 6 LR. n.3/2018 - art.29 D.P.Reg. n. 61/2018)

Genehmigung des Tätigkeitsprogramms für die Initiativen zur Förderung und Aufwertung der Sprachgruppen der Region für das Jahr 2023 (Art. 6 RG Nr. 3/2018 – Art. 29 DPReg. Nr. 61/2018)

|                  |   |                   |
|------------------|---|-------------------|
| Maurizio Fugatti | Presidente / Präsident  | presente/anwesend |
| Arno Kompatscher | Vicepresidente sostituto del Presidente /<br>Vizepräsident – Stellvertreter des Präsidenten | presente/anwesend |
| Giorgio Leonardi | Vicepresidente / Vizepräsident  | presente/anwesend |
| Waltraud Deeg    | Assessora / Assessorin  | presente/anwesend |
| Lorenzo Ossanna  | Assessore / Assessor  | presente/anwesend |
| Manfred Vallazza | Assessore / Assessor  | presente/anwesend |
| Michael Mayr     | Segretario generale della Giunta regionale /<br>Generalsekretär der Regionalregierung       | presente/anwesend |

Su proposta dell'Assessore Manfred Vallazza

Auf Vorschlag des Assessors Manfred Vallazza

Ripartizione III - Minoranze linguistiche,  
integrazione europea e Giudici di Pace

Abteilung III – Sprachminderheiten,  
europäische Integration und Friedensgerichte

Ufficio per le minoranze linguistiche e della  
biblioteca

Amt für Sprachminderheiten und Bibliothek

In riferimento all'oggetto la Giunta regionale ha discusso e deliberato quanto segue:

Vista la legge regionale 24 maggio 2018, n.3 "Norme in materia di tutela e promozione delle minoranze linguistiche cimbra, mochena e ladine della Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol";

Richiamato in particolare l'art. 6 della predetta legge regionale, il quale prevede che l'attuazione degli interventi della Regione per il perseguimento delle finalità indicate dalla legge medesima avvenga nel rispetto delle modalità e dei criteri indicati nel Piano programmatico per le iniziative in tema di promozione e valorizzazione dei gruppi linguistici regionali approvato annualmente con apposita deliberazione della Giunta;

Visto altresì il Regolamento di esecuzione della legge regionale 3/2018 emanato con D.P.Reg. 3 ottobre 2018, n. 61 ed in particolare l'art.29, in base al quale la Giunta regionale approva con propria deliberazione da adottarsi entro il 30 novembre dell'anno antecedente a quello di realizzazione delle iniziative, il suddetto Piano programmatico;

Vista la dichiarazione di governo del Presidente della Regione di data 27 febbraio 2019 per la legislatura 2018-2023, nella quale viene evidenziato come l'autonomia speciale trovi il proprio fondamento e la propria giustificazione nella tutela delle minoranze linguistiche e come sia compito primario preservare e promuovere la salvaguardia del carattere etnico e lo sviluppo culturale ed economico della regione;

Vista la propria deliberazione 29 giugno 2022, n.125 di approvazione del documento di economia e finanza regionale (DEF) 2022 riferito al triennio 2023-2025 la quale, richiamando la legge regionale 3/2018, specifica che la Regione continuerà l'azione di valorizzazione dei gruppi linguistici riconosciuti nella regione e,

Die Regionalregierung hat über die oben genannte Angelegenheit beraten und Folgendes beschlossen:

Aufgrund des Regionalgesetzes vom 24. Mai 2018, Nr. 3 „Bestimmungen in Sachen Schutz und Förderung der zimbrischen, fersentalerischen und ladinischen Sprachminderheit der Autonomen Region Trentino-Südtirol“;

Aufgrund insbesondere des Art. 6 des oben genannten Regionalgesetzes, laut dem die Umsetzung der Maßnahmen der Region zur Verfolgung der im Regionalgesetz angeführten Ziele unter Einhaltung der Modalitäten und Kriterien erfolgt, die in dem jährlich mit Beschluss der Regionalregierung genehmigten Tätigkeitsprogramm für die Initiativen zur Förderung und Aufwertung der Sprachgruppen der Region angeführt sind;

Aufgrund ferner der mit D.P.Reg. vom 3. Oktober 2018, Nr. 61 erlassenen Durchführungsverordnung zum Regionalgesetz Nr. 3/2018 und insbesondere aufgrund des Art. 29, laut dem die Regionalregierung das oben genannte Tätigkeitsprogramm mit Beschluss innerhalb 30. November des Jahres vor der Durchführung der Initiativen genehmigt;

Aufgrund der Regierungserklärung des Präsidenten der Region vom 27. Februar 2019 für die Legislaturperiode 2018-2023, laut der der Schutz der Sprachminderheiten Grundlage und Rechtfertigung unserer Sonderautonomie ist, deren primäre Aufgabe in der Erhaltung und Förderung der ethnischen Eigenart und der kulturellen und wirtschaftlichen Entwicklung der Region besteht;

Aufgrund des Beschlusses der Regionalregierung vom 29. Juni 2022, Nr. 125 zur Genehmigung des Wirtschafts- und Finanzdokuments der Region (WFDR) 2022 betreffend den Dreijahreszeitraum 2023-2025, laut dem die Region unter Verweis auf das Regionalgesetz Nr. 3/2018 und in Abstimmung mit den beiden Autonomen

in generale, della diversità linguistica e culturale che caratterizza il suo territorio in coordinamento con le due Province Autonome, riconoscendo nei diritti linguistici e culturali una parte integrante del sistema dei diritti umani e nella loro promozione un contributo importante ad una società regionale pluralistica, democratica e prospera;

Considerato altresì che il citato provvedimento prevede che l'attività della Giunta regionale di tutela e promozione delle minoranze linguistiche verrà svolta, come di consueto, in favore delle minoranze linguistiche numericamente meno diffuse sul territorio regionale, quali la minoranza cimbra, la minoranza mòchena e la minoranza ladina, e sarà attuata mediante la prosecuzione della collaborazione ormai consolidata con le istituzioni competenti presenti nelle aree di insediamento storico, in particolare con gli istituti culturali, e mediante la previsione di interventi a sostegno di iniziative e progetti proposti da enti privati e da associazioni che operano sul territorio regionale;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale 3 settembre 2019, n.194, con la quale sono state approvate le linee guida della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per la 16ma legislatura;

Dato atto che nell'ambito degli obiettivi di riferimento per l'azione amministrativa è stato previsto quello di valorizzare l'identità culturale delle minoranze linguistiche in una logica di collaborazione e completamento reciproco;

Vista la propria deliberazione 27 ottobre 2022, n. 183 di approvazione del disegno di legge regionale concernente il bilancio di previsione della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per gli esercizi finanziari 2023-2025 nonché la nota di aggiornamento al DEFR 2022, nella quale sono stati confermati gli obiettivi strategici in relazione alla Missione 05 – Tutela e valorizzazione dei beni e attività

Provinzen weiterhin die in der Region anerkannten Sprachgruppen und im Allgemeinen die ihr Gebiet auszeichnende sprachliche und kulturelle Vielfalt fördert, wobei sie die sprachlichen und kulturellen Rechte als integrierenden Teil des Menschenrechtssystems anerkennt und deren Förderung als einen wichtigen Beitrag zum Aufbau einer pluralistischen, demokratischen und lebendigen regionalen Gesellschaft erachtet;

In Anbetracht der Tatsache ferner, dass laut genannter Maßnahme sich die Regionalregierung im Rahmen ihrer Tätigkeit zum Schutz und zur Förderung der Sprachminderheiten wie üblich für die zahlenmäßig kleineren Sprachminderheiten im Gebiet der Region – d. h. die Zimbern, Fersentaler und Ladiner – einsetzen wird, indem sie die langjährige Zusammenarbeit mit den im historischen Siedlungsgebiet bestehenden zuständigen Einrichtungen – insbesondere mit den Kulturinstituten – weiterführt und Maßnahmen zur Unterstützung von Initiativen und Projekten vorsieht, die von im Gebiet der Region tätigen privaten Körperschaften und Vereinigungen vorgeschlagen werden;

Unter Verweis auf den Beschluss der Regionalregierung vom 3. September 2019, Nr. 194, mit dem die Leitlinien der Autonomen Region Trentino-Südtirol für die 16. Legislaturperiode genehmigt wurden;

Nach Bestätigung der Tatsache, dass im Rahmen der Ziele der Verwaltungstätigkeit auch die Aufwertung der kulturellen Identität der Sprachminderheiten im Sinne der Zusammenarbeit und gegenseitigen Ergänzung vorgesehen wird;

Aufgrund des Beschlusses der Regionalregierung vom 27. Oktober 2022, Nr. 183 zur Genehmigung des Entwurfs des Regionalgesetzes betreffend den Haushaltsvoranschlag der Autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2023-2025 sowie die Aktualisierung des WFDR 2022, mit dem die strategischen Ziele in Bezug auf den Aufgabenbereich 05 – Schutz

culturali – ed in particolare gli interventi a favore delle minoranze linguistiche regionali;

Ravvisata quindi la necessità di approvare, in applicazione delle citate disposizioni, il Piano Programmatico per le iniziative in tema di promozione e valorizzazione dei gruppi linguistici regionali per l'anno 2023;

Ritenuto in linea di massima di procedere secondo gli orientamenti assunti negli anni precedenti in una logica di continuità, fatta salva la previsione di alcune specificazioni per una maggiore trasparenza nel perseguimento delle finalità di tutela e promozione delle minoranze linguistiche;

Ad unanimità di voti legalmente espressi,

**delibera**

- di approvare, ai sensi dell'art. 6 della legge regionale n. 3/2018 e dell'art.29 del D.P.Reg. n. 61/2018, il Piano programmatico per le iniziative in tema di promozione e valorizzazione dei gruppi linguistici regionali per l'anno 2023 secondo l'allegato alla presente deliberazione.

Letto, confermato e sottoscritto.

IL PRESIDENTE

DER PRÄSIDENT

**Maurizio Fugatti**

firmato digitalmente / digital signiert

Questo documento, se trasmesso in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, valido a tutti gli effetti di legge, predisposto e conservato presso questa Amministrazione (D.Lgs 82/05). L'indicazione del nome del firmatario sostituisce la sua firma autografa (art. 3 D. Lgs. 39/93).

und Aufwertung kultureller Güter und Tätigkeiten – und insbesondere die Maßnahmen für die Sprachminderheiten der Region bestätigt wurden;

In Anbetracht der Notwendigkeit demnach, in Anwendung obgenannter Bestimmungen das Tätigkeitsprogramm für die Initiativen zur Förderung und Aufwertung der Sprachgruppen der Region für das Jahr 2023 zu genehmigen;

Nach Dafürhalten demnach, das Tätigkeitsprogramm – abgesehen von einigen Vorgaben für eine größere Transparenz bei der Verfolgung der Zielsetzungen des Schutzes und der Förderung der Sprachminderheiten – im Zeichen der Kontinuität gemäß den Kriterien der vorhergehenden Jahre festzulegen;

**beschließt  
die Regionalregierung**

mit Einhelligkeit gesetzmäßig abgegebener Stimmen,

- im Sinne des Art. 6 des Regionalgesetzes Nr. 3/2018 und des Art. 29 des D.P.Reg. Nr. 61/2018 das Tätigkeitsprogramm für die Initiativen zur Förderung und Aufwertung der Sprachgruppen der Region für das Jahr 2023 laut der diesem Beschluss beigefügten Anlage zu genehmigen;

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet

IL SEGRETARIO GENERALE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

DER GENERALSEKRETÄR  
DER REGIONALREGIERUNG

**Michael Mayr**

firmato digitalmente / digital signiert

Falls dieses Dokument in Papierform übermittelt wird, stellt es eine für alle gesetzlichen Wirkungen gültige Kopie des elektronischen digital signierten Originals dar, das von dieser Verwaltung erstellt und bei derselben aufbewahrt wird (GvD Nr. 82/2005). Die Angabe des Namens der unterzeichnenden Person ersetzt deren eigenhändige Unterschrift (Art. 3 des GvD Nr. 39/1993).

## **ALLEGATO**

PIANO PROGRAMMATICO  
PER L'ANNO 2023  
(art. 6 LR. n. 3/2018 - art. 29 D.P.Reg.  
61/2018)

INIZIATIVE DI PROMOZIONE E  
VALORIZZAZIONE DEI GRUPPI LINGUISTICI  
REGIONALI

### **Principi di carattere generale**

L'attività istituzionale di tutela e promozione delle minoranze linguistiche regionali svolta dalla Regione Autonoma Trentino-Alto Adige in attuazione delle disposizioni contenute nella legge regionale n.3/2018 e nel relativo Regolamento di esecuzione emanato con D.P.Reg. 61/2018, persegue l'obiettivo della valorizzazione e dello sviluppo delle specifiche identità, in termini di caratteristiche etniche, culturali e linguistiche.

Nell'espletamento di tale funzione la Regione opera, oltre che nel rispetto dei principi fissati dalle norme di legge regionale e di regolamento, secondo gli indirizzi e le linee guida contenuti nei principali documenti programmatici adottati per il conseguimento degli obiettivi strategici definiti dal programma di legislatura.

In considerazione del ruolo di piattaforma istituzionale per l'elaborazione di strategie comuni alle due Province ricoperto attualmente dalla Regione e della sua funzione di collegamento e confronto tra i due territori autonomi, l'attività della Regione a tutela e promozione delle minoranze linguistiche regionali tiene conto delle disposizioni normative vigenti in materia presso le due Province, al fine di garantire un'azione coordinata nell'ottica della massima collaborazione e del completamento reciproco.

L'azione amministrativa si svolge nel rispetto dei principi di imparzialità, parità di trattamento, efficacia, efficienza, economicità, speditezza, pubblicità e trasparenza richiamati dal regolamento stesso e secondo le disposizioni

## **ANLAGE**

TÄTIGKEITSPROGRAMM  
FÜR DAS JAHR 2023  
(Art. 6 RG Nr. 3/2018 – Art. 29 D.P.Reg. Nr.  
61/2018)

INITIATIVEN ZUR FÖRDERUNG UND  
AUFWERTUNG DER SPRACHGRUPPEN  
DER REGION

### **Allgemeine Grundsätze**

Die institutionelle Tätigkeit der Autonomen Region Trentino-Südtirol zum Schutz und zur Förderung der Sprachminderheiten der Region in Umsetzung der Bestimmungen des Regionalgesetzes Nr. 3/2018 und der entsprechenden mit D.P.Reg. Nr. 61/2018 erlassenen Durchführungsverordnung zielt auf die Aufwertung und Förderung deren spezifischer Identitäten mit den jeweiligen ethnischen, kulturellen und sprachlichen Besonderheiten ab.

Bei der Wahrnehmung dieser Aufgabe hält sich die Region an die in den Regionalgesetzen und -verordnungen festgelegten Grundsätze sowie an die Leitlinien, die in den wichtigsten programmatischen Dokumenten für die Erreichung der im Legislaturprogramm vorgesehenen strategischen Ziele enthalten sind.

Die Region versteht sich heute als institutionelle Plattform für die Erarbeitung gemeinsamer Strategien der beiden Provinzen und für die Verbindung und den Austausch zwischen den beiden autonomen Körperschaften. Bei ihrer Tätigkeit zum Schutz und zur Förderung der regionalen Sprachminderheiten trägt sie daher den jeweiligen einschlägigen Landesbestimmungen Rechnung und gewährleistet somit eine koordinierte Vorgangsweise im Lichte der Zusammenarbeit und der gegenseitigen Ergänzung.

Die Verwaltungstätigkeit berücksichtigt die in der Verordnung verankerten Grundsätze der Unparteilichkeit, Gleichbehandlung, Wirksamkeit, Effizienz, Wirtschaftlichkeit, Zügigkeit, Offenlegung und Transparenz sowie

in materia di procedimento amministrativo di cui alle vigenti norme regionali.

Viene garantita inoltre la continuità dell'azione amministrativa nonché la ricerca costante di soluzioni innovative nell'ambito delle procedure prevedendo anche la revisione e l'aggiornamento delle disposizioni normative di settore in adeguamento alla "Riforma del Terzo Settore" introdotta dalla legge 6 giugno 2016, n.106 e conseguente armonizzazione con l'ordinamento degli altri enti coinvolti.

Sulla base degli obiettivi strategici individuati negli atti programmatici dell'Ente Regione citati in premessa, l'attività della Giunta regionale in favore della tutela e della promozione delle minoranze linguistiche è orientata in modo particolare verso la piena valorizzazione delle minoranze linguistiche più piccole presenti sul territorio regionale, quali la minoranza ladina, la minoranza mòchena e la minoranza cimbra.

Gli interventi della Regione saranno finalizzati a promuovere lo sviluppo culturale, sociale ed economico delle comunità interessate, tenendo conto della loro entità e delle rispettive specifiche esigenze.

### **Modalità di realizzazione degli interventi da parte della Regione**

La Regione persegue le finalità di cui alla legge regionale 3/2018 operando secondo le modalità e le procedure previste dal Regolamento di esecuzione della legge medesima, che si sostanziano in interventi di sostegno finanziario entro i limiti delineati dagli stanziamenti di bilancio, tenendo conto delle indicazioni contenute nella presente deliberazione.

Gli interventi della Regione potranno essere riferiti a più annualità, qualora la realizzazione di iniziative e progetti preveda una programmazione pluriennale con relativo piano di finanziamento.

Di particolare rilevanza ai fini dell'attuazione degli interventi regionali è la collaborazione con altri soggetti, pubblici e privati, operanti sul territorio regionale e che svolgono attività

die geltenden Regionalbestimmungen betreffend das Verwaltungsverfahren.

Dabei werden die Kontinuität der Verwaltungstätigkeit, die ständige Suche nach innovativen Lösungen bezüglich der Verfahren sowie die Überarbeitung und Aktualisierung der einschlägigen Rechtsnormen für deren Anpassung an die mit Gesetz vom 6. Juni 2016, Nr. 106 eingeführte Reform des „Dritten Sektors“ und die darauffolgende Harmonisierung mit den Rechtsordnungen der anderen betroffenen Körperschaften gewährleistet.

Ausgehend von den strategischen Zielen, die in den eingangs genannten programmatischen Dokumenten der Region festgelegt sind, befasst sich die Regionalregierung in Sachen Schutz und Förderung der Sprachminderheiten vor allem mit einer umfassenden Aufwertung der kleineren im regionalen Gebiet ansässigen Sprachminderheiten, d. h. der Ladiner, Fersentaler und Zimbern.

Die Maßnahmen der Region zielen darauf ab, die kulturelle, soziale und wirtschaftliche Entwicklung der betroffenen Bevölkerungen unter Berücksichtigung ihrer Identität und ihrer spezifischen Bedürfnisse zu fördern.

### **Modalitäten für die Durchführung der Maßnahmen seitens der Region**

Die Region verfolgt die im Regionalgesetz Nr. 3/2018 genannten Ziele gemäß den in der Durchführungsverordnung zum Regionalgesetz vorgesehenen Modalitäten und Verfahren, d. h. durch finanzielle Unterstützungsmaßnahmen im Rahmen der im Haushalt verfügbaren Mittel unter Berücksichtigung der in diesem Beschluss enthaltenen Anweisungen.

Die Maßnahmen der Region können auf mehrere Jahre verteilt werden, wenn die Durchführung der Initiativen und Projekte ein mehrjähriges Programm mit entsprechendem Finanzierungsplan vorsieht.

Von besonderer Bedeutung für die Umsetzung der regionalen Unterstützungsmaßnahmen ist die Zusammenarbeit mit anderen Einrichtungen des öffentlichen und des privaten Rechts, die

connesse alla tutela e alla promozione delle minoranze linguistiche regionali.

In tale ambito assumono un ruolo fondamentale i legami collaborativi con gli istituti culturali che operano istituzionalmente a favore della salvaguardia e della valorizzazione della lingua e della cultura delle popolazioni minoritarie.

Saranno pertanto confermati anche per l'anno 2023:

- le adesioni a enti e istituti culturali della provincia di Trento nei cui organi decisionali è prevista dal rispettivo statuto la rappresentanza della Regione;
- i sostegni finanziari alle attività istituzionali di soggetti, in particolare di istituti culturali, che operano per analoghe finalità in ambito regionale o interregionale in considerazione di legami storici e linguistici.

Nel settore privato particolare sostegno sarà previsto a favore delle numerose associazioni che operano su base volontaria a promozione della cultura di minoranza.

### **Finalità specifiche dell'azione regionale e contenuto delle attività, iniziative e progetti oggetto di compartecipazione regionale**

Mediante l'attività di tutela e promozione delle minoranze linguistiche la Regione intende perseguire le seguenti finalità attraverso il sostegno di iniziative e progetti indicati:

#### **1. valorizzazione e promozione dell'utilizzo della lingua minoritaria:**

- a) insegnamento della lingua minoritaria, organizzazione di corsi e iniziative formative e di aggiornamento;
- b) realizzazione di strumenti linguistici e di materiale didattico per lo studio e la divulgazione della lingua minoritaria

im Gebiet der Region tätig sind und sich für den Schutz und die Förderung der regionalen Sprachminderheiten einsetzen.

Eine wesentliche Rolle spielt in dieser Hinsicht die Zusammenarbeit mit den Kulturinstituten, die sich auf institutioneller Ebene mit dem Schutz und der Aufwertung der Sprache und der Kultur der Minderheiten befassen.

Es wird deshalb auch für das Jahr 2023 Folgendes bestätigt:

- die Mitgliedschaft in Körperschaften und Kulturinstituten der Provinz Trient, deren Satzung die Vertretung der Region in den Entscheidungsgremien vorschreibt;
- die finanzielle Unterstützung der institutionellen Tätigkeit von Einrichtungen, insbesondere Kulturinstituten, die sich aufgrund der bestehenden historischen und sprachlichen Verbundenheit auf regionaler oder überregionaler Ebene für ähnliche Zwecke einsetzen.

Im Bereich der privatrechtlichen Einrichtungen sollen insbesondere die zahlreichen Vereine unterstützt werden, die sich ehrenamtlich der Förderung der Minderheitenkultur widmen.

### **Von der Region angestrebte spezifische Ziele sowie Inhalt der unterstützten Tätigkeiten, Initiativen und Projekte**

Im Rahmen ihrer Tätigkeit zum Schutz und zur Förderung der Sprachminderheiten strebt die Region durch die Unterstützung der unten angeführten Initiativen und Projekte folgende Ziele an:

#### **1. Aufwertung der Minderheitensprache und Förderung ihres Gebrauchs:**

- a) Unterricht der Minderheitensprache, Veranstaltung von Kursen, Bildungs- und Fortbildungsinitiativen;
- b) Ausarbeitung von sprachlichen Hilfsmitteln und Lehrmaterialien für das Erlernen und die Verbreitung der Minderheitensprache

(grammatiche, vocabolari, libri, pubblicazioni, prodotti digitali e multimediali ecc.);

(Grammatiken, Wörterbücher, Bücher, Veröffentlichungen, digitale und multimediale Produkte usw.);

c) servizi di traduzione e di ricerca lessicografica ai fini del consolidamento e dello sviluppo della terminologia nei vari ambiti amministrativi.

c) Übersetzungen und lexikografische Forschung zur Entwicklung und Festigung der Terminologie in den verschiedenen Verwaltungsbereichen;

d) iniziative volte alla promozione della lingua minoritaria che ne incentivino l'utilizzo nei vari contesti della realtà sociale e culturale della comunità di minoranza;

d) Initiativen, die den Gebrauch der Minderheitensprache in den verschiedenen Bereichen des sozialen und kulturellen Lebens der Minderheit fördern.

## **2. valorizzazione degli aspetti culturali e linguistici alla base delle specifiche identità delle comunità di minoranza:**

## **2. Aufwertung der kulturellen und sprachlichen Aspekte, die der spezifischen Identität der Minderheit zugrunde liegen:**

a) rappresentazione, divulgazione e valorizzazione degli elementi culturali alla base delle specifiche identità della comunità di minoranza nelle varie forme espressive (editoriali, letterarie, artistiche, canore, musicali, teatrali, museali ecc.);

a) Darstellung, Verbreitung und Aufwertung der der spezifischen Identität der Minderheit zugrunde liegenden kulturellen Merkmale anhand der verschiedenen Ausdrucksformen (Veröffentlichungen, Literatur, Kunst, Gesang, Musik, Theater, Museen usw.);

b) attività di studio e scambio scolastico, di ricerca e informazione per la divulgazione delle tematiche riguardanti i gruppi linguistici regionali;

b) Studien, Schulaustausche, Forschungs- und Informationstätigkeit zur Verbreitung der Themen rund um die Sprachgruppen der Region;

c) azioni volte alla ricostruzione di particolari aspetti della vita storico-culturale della comunità di minoranza, alla salvaguardia e alla conservazione del patrimonio storico e culturale;

c) Initiativen zur Rekonstruktion besonderer Aspekte des historisch-kulturellen Lebens der Minderheit sowie zum Schutz und zur Erhaltung ihres historischen und kulturellen Erbes;

d) iniziative finalizzate alla promozione, alla conservazione e al recupero del paesaggio e degli insediamenti tipici della comunità di minoranza.

d) Initiativen zur Landschaftspflege und zur Rückgewinnung der typischen Siedlungen der Minderheit.

## **3. crescita e sviluppo della comunità di minoranza:**

## **3. Wachstum und Entwicklung der Minderheit:**

a) progetti di studio e sviluppo di nuovi strumenti normativi a sostegno delle politiche di tutela delle minoranze linguistiche

a) Projekte zur Entwicklung und Erarbeitung neuer Rechtsinstrumente zur Unterstützung der Strategien für den Schutz der Sprachminderheiten;

b) progetti e attività di alta formazione

b) Projekte und Tätigkeiten auf

realizzati da istituti a ciò preposti in materia di minoranze linguistiche con interventi di ricerca, didattica e formazione linguistica

Hochschulebene in Sachen Sprachminderheiten, die Sprachforschung, -didaktik und -ausbildung umfassen.

#### **4. promozione della comunicazione in lingua minoritaria:**

- a) utilizzo della lingua minoritaria in forma scritta e orale nell'informazione e nella comunicazione attraverso i mezzi tradizionali e le nuove tecnologie informatiche;
- b) produzione di programmi televisivi e/o radiofonici esclusivamente in lingua minoritaria;
- c) utilizzo della lingua minoritaria nell'editoria quale strumento di sostegno e diffusione della conoscenza della lingua nonché stimolo al suo utilizzo;
- d) progetti di diffusione e divulgazione delle conoscenze sulle minoranze linguistiche tramite i mass-media e altri strumenti di comunicazione moderna.

#### **5. rafforzamento dei legami della comunità di minoranza con il relativo territorio di insediamento, consolidamento dell'identità e del senso di appartenenza alla minoranza linguistica:**

- a) iniziative e attività di carattere socio-economico che favoriscano la presenza e la permanenza delle popolazioni nei luoghi di insediamento storico delle comunità di minoranza al fine della salvaguardia della propria identità;
- b) iniziative a carattere linguistico-culturale volte alla valorizzazione dell'ambiente e del territorio di insediamento quale risorsa utile allo sviluppo di attività economiche nelle aree di minoranza per il consolidamento del senso di appartenenza alla minoranza stessa.
- c) iniziative volte a favorire l'aggregazione della minoranza linguistica nonché la collaborazione tra le minoranze linguistiche

#### **4. Förderung der Kommunikation in der Minderheitensprache:**

- a) schriftlicher und mündlicher Gebrauch der Minderheitensprache in der Information und Kommunikation sowohl durch die herkömmlichen als auch durch die neuen digitalen Medien;
- b) Produktion von Rundfunk- und/oder Fernsehsendungen ausschließlich in der Minderheitensprache;
- c) Verwendung der Minderheitensprache im Verlagswesen als Mittel zur Unterstützung und Verbreitung der Sprachkenntnisse und Ansporn für deren Gebrauch;
- d) Projekte zur Vermittlung und Verbreitung der Kenntnisse über die Sprachminderheiten durch Medienarbeit und andere moderne Kommunikationsmittel.

#### **5. Stärkung der Verbundenheit zwischen der Minderheit und dem jeweiligen Siedlungsgebiet, Festigung der Identität und des Gefühls der Zugehörigkeit zur Sprachminderheit:**

- a) Initiativen und Tätigkeiten sozial-wirtschaftlichen Charakters, die das Verbleiben der Bevölkerung in den historischen Siedlungsgebieten der Minderheit und somit die Erhaltung ihrer Identität begünstigen;
- b) Initiativen sprachlich-kulturellen Charakters zur Aufwertung des Lebensraums und des Siedlungsgebiets der Sprachminderheit als Ressource für die Entwicklung von Wirtschaftstätigkeiten vor Ort und für die Festigung des Zugehörigkeitsgefühls;
- c) Initiativen zur Förderung des Gemeinschaftssinns innerhalb der Sprachminderheit und der Zusammenarbeit

unter den verschiedenen Sprachminderheiten.

## **6. promozione e diffusione della conoscenza delle minoranze linguistiche**

- a) organizzazione di manifestazioni ed eventi legati agli usi e costumi e alle tradizioni locali rappresentativi dell'identità linguistica e culturale di minoranza, testimonianza delle radici storiche e del patrimonio linguistico e culturale della minoranza, iniziative volte al rafforzamento del senso di appartenenza alla minoranza linguistica e allo sviluppo dell'aggregazione della minoranza

### **Ulteriori criteri di ammissibilità a finanziamento, di valutazione delle domande e di liquidazione**

Sulla base delle indicazioni programmatiche fissate dalla presente deliberazione e in aggiunta alle disposizioni del Regolamento di esecuzione, in sede di ammissibilità, valutazione e liquidazione delle domande di finanziamento si terrà conto anche dei seguenti criteri:

- in linea generale la presenza marginale o non adeguata degli aspetti di esposizione, promozione, pubblicizzazione e utilizzo della lingua minoritaria nell'ambito dell'iniziativa potranno determinare, in sede di richiesta, l'inammissibilità a finanziamento o la limitazione nella concessione e in sede di liquidazione la riduzione e/o il diniego del finanziamento concesso;
- non saranno ammesse a finanziamento iniziative di carattere prettamente turistico e/o di marketing turistico/commerciale che non contengano un'adeguata promozione degli aspetti linguistici e culturali propri della minoranza di riferimento;
- nel caso di una presenza marginale degli aspetti linguistici e culturali propri della minoranza (desumibili dalle spese indicate nei piani di finanziamento allegati alle domande) la spesa ammessa a

## **6. Förderung und Verbreitung der Kenntnis der Sprachminderheiten:**

- a) Organisation von Veranstaltungen und Events zur Pflege der örtlichen Sitten, Bräuche und Traditionen, die die sprachliche und kulturelle Identität, die historischen Wurzeln und das sprachlich-kulturelles Erbe der Minderheit belegen, sowie von Initiativen, die das Gefühl der Zugehörigkeit zur Sprachminderheit und den Gemeinschaftssinn stärken.

### **Weitere Kriterien betreffend die Zulassung zur Finanzierung, die Bewertung der Gesuche und die Auszahlung**

Auf der Grundlage der in diesem Beschluss festgelegten programmatischen Anweisungen und zusätzlich zu den Bestimmungen der Durchführungsverordnung werden bezüglich der Zulassung und der Bewertung der Finanzierungsgesuche sowie der Auszahlung folgende Kriterien berücksichtigt:

- Sofern im Rahmen der Initiative die Präsentation, die Förderung, die Bekanntmachung und der Gebrauch der Minderheitensprache nur marginal oder in nicht angemessener Weise ins Gewicht fallen, kann dem Finanzierungsgesuch nicht oder nur eingeschränkt stattgegeben werden bzw. bei der Auszahlung die gewährte Finanzierung gekürzt und/oder verweigert werden;
- Initiativen mit überwiegend touristischem bzw. touristisch-kommerziellem Charakter, die keine angemessene Förderung der sprachlichen und kulturellen Aspekte der jeweiligen Sprachminderheit vorsehen, werden nicht zur Finanzierung zugelassen;
- Sofern die sprachlichen und kulturellen Aspekte der jeweiligen Sprachminderheit nur marginal ins Gewicht fallen (wie aus den Ausgaben zu folgern ist, die in dem dem Gesuch beiliegenden Finanzierungsplan

finanziamento potrà essere determinata includendo le sole voci di spesa relative agli aspetti rilevanti dal punto di vista linguistico-culturale;

- nell'organizzazione di manifestazioni ed eventi legati a usi e costumi e alle tradizioni locali il richiamo alla cultura di minoranza mediante la proposta, esclusiva o prevalente, dei soli aspetti gastronomici e della tradizione culinaria non potrà essere valutato positivamente quale iniziativa di tutela e promozione della minoranza ammessa a finanziamento;
- nel caso di manifestazioni, serate ed eventi culturali dedicati a particolari personalità potranno essere ammessi a finanziamento i progetti coinvolgenti personaggi provenienti dalle realtà di minoranza e/o che abbiano con esse particolari legami in relazione all'ambito di attività/prestazione svolta;
- in sede di concessione del finanziamento potrà essere previsto un vincolo di destinazione del medesimo, specificando che lo stesso è finalizzato alla copertura di singole voci di spesa indicate nel piano di finanziamento;
- particolare valenza sarà attribuita ai progetti e alle attività socio-culturali che avranno come destinatari e/o come soggetti attivi le giovani generazioni in considerazione delle maggiori potenzialità offerte in termini di sviluppo e crescita della comunità di minoranza;
- saranno valutate positivamente le iniziative che per contenuto e modalità di realizzazione proporranno aspetti innovativi nell'ottica della salvaguardia dell'ambiente e della salute pubblica;
- iniziative riguardanti il settore sportivo

aufscheinen), kann die zur Finanzierung zugelassene Ausgabe unter ausschließlicher Einbeziehung der Ausgabenposten festgelegt werden, die sich auf sprachlich-kulturell relevante Aspekte beziehen;

- Bei der Organisation von Veranstaltungen im Zusammenhang mit lokalen Bräuchen und Traditionen kann die Bezugnahme auf die Minderheitenkultur durch die ausschließliche oder überwiegende Berücksichtigung von gastronomischen Aspekten und kulinarischen Traditionen nicht als zur Finanzierung zugelassene Initiative für den Schutz und die Förderung der Minderheit betrachtet werden;
- Bei besonderen Persönlichkeiten gewidmeten Veranstaltungen, Abenden und kulturellen Ereignissen können Projekte zur Finanzierung zugelassen werden, wenn aus den Minderheiten stammende Persönlichkeiten daran beteiligt sind und/oder die von diesen Persönlichkeiten durchgeführte Tätigkeit/erbrachte Leistung eine besondere Verbindung zur betreffenden Minderheit aufweist;
- Bei der Gewährung der Finanzierung kann eine bindende Zweckbestimmung vorgesehen werden, indem angegeben wird, dass die Finanzierung für die Deckung einzelner im Finanzierungsplan aufgeführten Ausgabenposten bestimmt ist;
- Besondere Bedeutung wird den Projekten und Tätigkeiten im sozialen und kulturellen Bereich beigemessen, die an die Jugend gerichtet sind und/oder von Jugendlichen getragen werden, da solche Initiativen ein höheres Entwicklungs- und Wachstumspotenzial für die jeweilige Sprachminderheit in sich tragen;
- Initiativen, welche nach Inhalt und Durchführungsmodalitäten innovative Ansätze im Hinblick auf den Schutz der Umwelt und der öffentlichen Gesundheit vorschlagen, werden positiv bewertet;

- Initiativen im sportlichen Bereich

(attività sportive agonistiche, non agonistiche e/o di carattere amatoriale ludico-motoria) potranno essere sostenute qualora le stesse prevedano la promozione di aspetti linguistici e culturali propri della minoranza di riferimento o qualora, in considerazione dell'estensione territoriale della comunità di minoranza coinvolta, assumano particolare valenza identitaria;

- iniziative concernenti viaggi e trasferte in ambito nazionale o internazionale potranno essere sostenute solo se realizzate all'interno di rapporti di gemellaggio ufficiale e/o di scambio culturale con altre realtà di minoranza al fine di promuovere e diffondere la conoscenza della realtà coinvolte;
- non saranno ammesse a finanziamento le domande di partecipazione a concorsi e a rassegne in ambito nazionale ed internazionale, mentre potrà essere finanziata l'organizzazione di tale tipologia di eventi nella zona di insediamento della minoranza in particolare qualora prevedano il coinvolgimento e lo sviluppo della collaborazione tra gruppi linguistici diversi;
- iniziative e progetti collegati alle tematiche delle minoranze linguistiche regionali realizzati da soggetti operanti al di fuori degli insediamenti storici delle medesime potranno essere sostenuti in base alla positiva valutazione delle ricadute sulle comunità di minoranza;
- in sede di liquidazione dei finanziamenti le prestazioni di volontariato potranno essere riconosciute purché previste già nella domanda di finanziamento;
- rispetto al piano di finanziamento potrà essere ammessa la voce di spesa connessa a prestazioni rese da personale assunto alle dipendenze del soggetto richiedente purché nel rispetto dei requisiti previsti dall' art. 7 del Regolamento di esecuzione, ovvero se e in quanto

(Leistungssport, nicht leistungsmäßiger Sport und/oder freizeit- und Breitensportliche Initiativen) können unterstützt werden, sofern sie die Förderung sprachlicher und kultureller Aspekte der betroffenen Minderheit vorsehen oder diese Aspekte angesichts der territorialen Ausdehnung der betroffenen Minderheit einen besonderen identitätsfördernden Wert annehmen;

- Initiativen betreffend Reisen und Fahrten ins In- oder Ausland können ausschließlich unterstützt werden, sofern sie im Rahmen von Partnerschaften und/oder kulturellen Austausch mit anderen Minderheiten durchgeführt werden und dazu beitragen, die Kenntnis über die jeweilige Minderheitensituation zu fördern und zu verbreiten;
- Finanzierungsgesuche betreffend die Teilnahme an Wettbewerben und Festivals auf nationaler und internationaler Ebene werden nicht zur Finanzierung zugelassen; sofern solche Veranstaltungen im Siedlungsgebiet der Minderheit organisiert werden, können sie finanziert werden, insbesondere wenn sich verschiedene Sprachgruppen beteiligen und zusammenarbeiten;
- Initiativen und Projekte zum Themenkreis regionale Sprachminderheiten, die von Einrichtungen verwirklicht werden, welche außerhalb der historischen Siedlungsgebiete der Minderheiten tätig sind, können auf der Grundlage einer positiven Bewertung ihrer Auswirkungen auf die jeweilige Minderheit unterstützt werden;
- Bei der Auszahlung der Finanzierungen können ehrenamtlich erbrachte Leistungen berücksichtigt werden, sofern sie bereits im Finanzierungsgesuch angegeben wurden;
- In Bezug auf den Finanzierungsplan kann der Ausgabenposten betreffend Leistungen des beim ansuchenden Rechtssubjekt angestellten Personals berücksichtigt werden, sofern die Voraussetzungen laut Art. 7 der Durchführungsverordnung eingehalten werden, d. h. soweit die

riconducibile direttamente e chiaramente alla realizzazione dell'iniziativa e adeguatamente documentabile, e ciò sulla base della specifica natura dell'attività del soggetto richiedente e/o per la presenza di esplicito conferimento;

- rispetto al piano di finanziamento le voci di spesa relative a compensi per attività e collaborazioni svolte dagli amministratori o dai soci potranno essere ammesse previa verifica del rispetto delle disposizioni statutarie del soggetto richiedente e qualora sia accertata e/o confermata, tramite idonea documentazione, la condizione di assenza di scopo di lucro per mancata distribuzione indiretta di utili e avanzi di gestione;
- non saranno considerate le iniziative poco significative in termini di spesa (spesa effettiva preventivata inferiore all'importo di € 2.000,00.=).
- per esigenze di tracciabilità e trasparenza in sede di richiesta di liquidazione la rendicontazione dovrà essere corredata dall'elenco delle fatture comprovanti la spesa sostenuta almeno fino all'ammontare della spesa ammessa in sede di concessione di finanziamento.

Ausgabe nachweisbar in direktem und eindeutigem Zusammenhang mit der Durchführung der Initiative steht, und zwar aufgrund des spezifischen Charakters der Tätigkeit des ansuchenden Rechtssubjekts und/oder bei ausdrücklicher Übertragung;

- In Bezug auf den Finanzierungsplan können die Ausgabenposten für Vergütungen für die Tätigkeit und Mitarbeit von Verwaltern oder Mitgliedern zugelassen werden, nachdem überprüft wurde, ob die Satzungsbestimmungen des antragstellenden Rechtssubjekts eingehalten werden, und anhand geeigneter Unterlagen festgestellt und/oder bestätigt wird, dass kein Erwerbszweck verfolgt wird und keine Gewinne oder Geschäftsüberschüsse indirekt ausschüttet werden;
- Initiativen mit geringfügigen Kosten (veranschlagte tatsächliche Ausgabe unter 2.000,00 Euro) werden nicht berücksichtigt.
- Aus Rückverfolgbarkeits- und Transparenzerfordernissen muss der Rechenschaftslegung bei Einreichung des Auszahlungsgesuchs das Verzeichnis der Rechnungen, welche die bestrittenen Ausgaben mindestens bis zur Höhe der bei Gewährung der Finanzierung zugelassenen Gesamtausgabe nachweisen, beigefügt werden.